

VISITE INSOLITE DU MARCHÉ DE RUNGIS À PARIS

V6 ET V7



PHOTO COLLABORATION SPÉCIALE ANNE PELOUAS

CHRONIQUE
EN ROUTE
MAGASINER
SES VALISES
V11

facebook/
lesoleildequebec

@cyblesoleil

NOS CROISIÈRES DE RÊVE ACCOMPAGNÉES!



50 ANS

Laurier Du Vallon

VOYAGES ET DÉCOUVERTES

PLACE STE-FOY 653-1882 LAURIER QUÉBEC 659-1330
BEAUPORT 666-8882 LÉVIS 838-1882



laurierduvallon.com



NOUVEAU NAVIRE

MÉDITERRANÉE COUP DE CŒUR EUROPE LAURIER DU VALLON

17 septembre 2013 / 12 nuits

À bord du Celebrity Reflection
Rome / Messine / Athènes / Kusadasi / Rhodes / Santorini / Mykonos / Naples / Rome

2 nuits à Rome, hôtel 4*, transferts inclus / *Forfait vols au départ de Montréal, croisière (10 nuits)

3759\$ Prix à partir de, cabine int. /pers. en occ. double



CARAÏBES DU SUD

25 janvier 2014 / 14 nuits

À bord du Maasdam DE HOLLAND AMERICA
Fort Lauderdale / St. Maarten / St. Kitts / St. Vincent / Barbade / Martinique / St. Croix / Half Moon Cay / Fort Lauderdale

2 nuits av. et 1 nuit apr. à Fort Lauderdale, hôtel 4*, transferts inclus / **Forfait vols au départ de Québec, croisière (11 nuits)

2619\$ Prix à partir de, cabine int. /pers. en occ. double



CÔTE CALIFORNIENNE

3 mai 2014 / 7 nuits

À bord du Crown Princess
Los Angeles / Santa Barbara / San Francisco / Astoria / Victoria / Vancouver

Tarif du forfait vols et séjour à Los Angeles à venir au départ de Québec

979\$ Prix à partir de, cabine int. /pers. en occ. double, crois. seulement

Les prix sont valides pour les nouvelles réservations effectuées le 8 juin 2013. Sous réserve de disponibilité au moment de la réservation. Pour tous les détails et conditions, contactez un de nos conseillers! *Vols opérés par Air Transat **Vols opérés par Air Transat (CanJet) Détenteur d'un permis du Québec. Taxes et frais inclus. Contribution aux Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages en sus (2,00/1000\$).

CHAGALL ENTRE GUERRE ET PAIX

Parcours d'un peintre voyageur

ANNE PÉLOUAS
Collaboration spéciale

Ce qui frappe en sortant de l'exposition parisienne que le Musée du Luxembourg consacre jusqu'au 21 juillet au peintre Marc Chagall, c'est à quel point il a traversé le XX^e siècle avec un style bien à lui : un style qui a participé à plusieurs mouvements d'avant-garde, comme le cubisme, le fauvisme ou le surréalisme, sans que l'artiste ait voulu adhérer officiellement à l'un ou l'autre.

Chagall entre guerre et paix explore aussi le parcours géographique autant qu'historique d'un peintre voyageur. Il le fut autant de gré que de force et ses toiles transpirent de cette histoire personnelle qui l'a mené de sa Russie natale aux États-Unis, en passant par un retour en Russie et plusieurs séjours en France et en Allemagne. Il a connu la Révolution russe, le Berlin d'avant l'époque nazie, l'exil en terre d'Amérique, comme la France de l'entre-deux-guerres et celle de l'après-guerre. L'exposition retrace bien ce parcours autant historique qu'intime, de façon didactique. Elle montre l'évolution d'un artiste plutôt excentrique, mais aussi la récurrence de thèmes qu'il reprendra tout au long de sa vie.

Passé maître dans l'art du trait, Chagall garde aussi un petit côté enfantin, voire naïf dans ses peintures de différentes époques. Sont



S'il fait beau en sortant du Musée du Luxembourg, à Paris, restez dans une note joyeuse et prenez le temps de parcourir le jardin du Luxembourg, juste à l'arrière. — PHOTOS COLLABORATION SPÉCIALE ANNE PÉLOUAS

ainsi présentées quelques-unes de ses toiles les plus colorées, où dominant de chaleureux rouges et jaunes (*La danse*, huile sur toile des années 50, par exemple), ou des bleus et des mauves comme dans *Le rêve* (datant de 1927).

Des paysages paisibles alternent néanmoins avec de sombres scènes de soldats revenant de la guerre. Le thème de la fenêtre, si présente

dans l'œuvre de Chagall, est à peine évoqué (avec seulement *Vue de la fenêtre à Zaolchie*), tandis que l'exposition fait la part belle à ses tableaux bibliques. Chagall a commencé à illustrer les *Fables de La Fontaine* avant de faire de même avec des scènes de la Bible, en 1931, à la suite d'une commande. Il continuera dans cette voie jusque dans les années 50.

Et durant toute sa vie d'artiste, il remontera aux sources du judaïsme, plaçant ici un juif errant en apesanteur au-dessus d'une ville enneigée (*Au-dessus de Vitebsk*), évoquant là des scènes de vie des patriarches et prophètes (comme *Abraham pleurant Sarah*). De ses

œuvres «religieuses», on retient surtout les réminiscences de la souffrance humaine qui s'y expriment, notamment dans la crucifixion du Christ.

HOMMAGE À L'AMOUR

L'exposition ne nous entraîne cependant jamais trop loin dans le drame...

On aime à cet égard ses œuvres quasi oniriques (comme *Vers le rêve*, ultracolorée, ou *Autour d'elle*), avec bien des détails surréalistes qui transportent le visiteur en plein cœur de l'univers magique du peintre. Chagall rend également un vibrant hommage à l'amour (dont celui qu'il porta à sa première

femme), mettant en scène à répétition des couples ou des mariés enlacés (*La danse*, *Les amoureux en vert*...). Certains tableaux sont foncièrement joyeux. Le dernier du triptyque *Résistance*, *Résurrection*, *Libération* est de cette trame, éclatant d'une vision du paradis qui ressemble à un feu d'artifice en rouges et jaunes. Puis, tout à coup, l'artiste délaisse complètement ces couleurs qui semblaient lui coller à la peau pour leur préférer le bleu intense, comme dans *La madone au traîneau*, *Le Champ de mars* ou *Le paysage bleu*.

PERSPECTIVES EN FOLIE

L'une des constantes chez Chagall, c'est qu'il se joue des perspectives et fait valser ses personnages (y compris à l'envers), qu'ils soient humains, animaux (avec une prédilection pour le coq et l'âne) ou hybrides (*Songes d'une nuit d'été*, par exemple). L'apothéose vient avec *La danse*, magnifique toile monumentale, d'un jaune éclatant, présentée en fin de parcours.

En sortant du musée, s'il fait beau, restez dans une note joyeuse et prenez le temps de parcourir le jardin du Luxembourg, juste à l'arrière. Ses larges allées plantées de platanes, de cèdres, de marronniers et d'acacias centenaires mènent à un grand bassin où les enfants regardent voguer de petits voiliers.

De là, on a une vue sur l'arrière du Sénat français, installé dans le Palais du Luxembourg (qui se visite aussi). Vers le fond du jardin, cherchez un peu et vous découvrirez sûrement son rucher, qui perpétue la tradition d'un rucher-école datant de 1856, en plein Paris. Le jardin abrite aussi une école d'horticulture dont les travaux, au «jardin fruitier», font le bonheur des passants.

www.museeduluxembourg.fr

Club Aventure.com
Partez sur un de nos groupes!

Partez avec nous!
Circuit en petit groupe
Vietnam 3 sem. : 1^{er} juillet-30 sept.-11 nov. et 16 déc.
Thaïlande 3 sem. : 22 juillet-21 oct.-11 nov.
Indonésie 1 mois : 22 juillet
Inde du rajasthan : 24 jours : 6 oct. et 3 nov.
Turquie 18 jours, 6 places disponibles, dossier sur demande.

Nos circuits en privé - Vous préférez voyager en couple et non en groupe ?
Plusieurs itinéraires au Vietnam-Laos-Cambodge-Myanmar
Safari au Kenya et/ou Tanzanie et plage à Zanzibar
Ascension du Kilimandjaro • safari + plages 17 jours à tous les 13 du mois. Inde du Nord 3 semaines.
Pérou et/ou Bolivie
Polynésie française

VOTRE AGENCE DE VOYAGE pour vos tours du monde, vos vacances au soleil, vols toute destination, assurances voyages, obtention de visa
Contactez-nous !!!

LES ÎLES MARQUISES
à bord du cargo mixte *Aranui* (deux semaines)
Dép. : 27 juin, 18 juillet, 8 et 29 août, 19 sept., 10 et 31 oct., 21 nov. et 12 déc.

INFO : 1164, de Bourlamaque (Québec) • 418 687-9043
1 800 361-9043 • www.clubaventurequebec.com

Voyages Circuit Oriental
info@circuitoriental.ca
620 St-Jacques, suite 100, Montréal, QC, H3C 1C7
1-877-261-8899, 514-861-8899
<http://www.circuitoriental.ca>

Présentation à Québec
Hôtel Clarion - 3125, boul. Hochelaga, Sainte-Foy

15 juin 10h30 Chine 17/19/23 jours
(SVP réservez à l'avance) 10h30 Inde et Népal
14h00 Vietnam Cambodge Laos
14h00 Myanmar, Thaïlande, Malaisie

Le Panorama du Vietnam 21 jours
Vol KE; Hôtel 5/4 *; 48 repas; 4 190\$
2013: 16/23/30 oct, 4190\$; 6/13 nov, 4290\$;
2014: 12/26 jan, 29/16 fév, 2 mar, 4390\$; 16 mar, 4290\$;

Vietnam, Cambodge et Sapa 25 jours
Vol KE; Hôtel 5/4 *; 59 repas; 4 990\$
2013: 16 oct, 4990\$; 23 oct, 5090\$; 6 nov, 5190\$;
2014: 26 jan, 16 mar, 5190\$; 2/9/16 fév, 2 mar, 5290\$;

Thaïlande, Malaisie et Singapour 21 jours
Vol KE ou UA; Hôtel 5/4 *; 53 repas; 5 590\$
2013: 27 oct, 5590\$;
2014: 2 fév, 2 mar, 5690\$; 23 mar, 5590\$;

Inde du Nord, Népal, Rajasthan 21 jours
Vol LX, AF; Hôtel 5/4 *; 54 repas; 5 590\$
2013: 23/30 oct, 5690\$; 6/20 nov, 5790\$;
2014: 22 jan, 5/19 fév, 5790\$; 12 mar, 5690\$; 2 avr, 5590\$

Inde panoramique et Népal 29 jours
Vol LX, AF; Hôtel 5/4 *; 78 repas; 7 390\$
2013: 9 oct, 7390\$; 30 oct, 6 nov, 7490\$;
2014: 22 jan, 19 fév, 12 mar, 7490\$; 2 avr, 7390\$

Myanmar, Laos, Cambodge 22 jours
Vol QR; Hôtel 5/4 *; 48 repas; 6 390\$
2013: 27 oct, 6390\$; 2014: 2 fév, 2 mar, 6490\$;

Prix à partir de, en occupation double et par personne en dollar canadien, incluant: vols, pensions complète avec visites et repas, hôtels, transferts, toutes taxes, la surcharge de carburant, le coût de la contribution aux Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages. Prix en vigueur jusqu'au 30 juin 2013.

Voyages **traditours**
au cœur des traditions

Concrétisez vos rêves de grands voyageurs

Nos conférences sur réservation
Vendredi 14 juin
Hôtel GrandTimes
6515 boul. Wilfrid-Hamel
Québec

Mexique, 11h
Inde, 13h
Angleterre, Écosse & Irlande, 15h
Italie, 17h
Costa Rica, 19h

www.traditours.com
Explorez le monde à travers notre site web
En vente uniquement et en direct chez Voyages Traditours

418 907-9595
1 888-907-7712




Passé maître dans l'art du trait, Chagall garde aussi un petit côté enfantin, voire naïf dans ses peintures de différentes époques. Sont ainsi présentées quelques-unes de ses toiles les plus colorées, où dominent de chaleureux rouges et jaunes.



À savoir




- Entrée au musée : il est vivement conseillé d'acheter ses billets à l'avance sur Internet ou à la FNAC pour éviter les files d'attente.
- Louez un audioguide spécial pour les enfants, avec circuit d'exposition adapté.
- Optez pour l'application iPhone Musée du Luxembourg, pour moins de trois euros (environ 4 \$CAN).

3241352

Laurier Du Vallon
VOYAGES ET DÉCOUVERTES

DESTINATIONS EUROPE ET SOLEIL


UNE SEMAINE TOUT INCLUS / DÉPARTS DE QUÉBEC

PUNTA CANA RÉP. DOMINICAINE	5 juillet
Occidental Grand Punta Cana Club Préférence 4★	CHAMBRE CLUB PRÉFÉRENCE / 1029\$
RIVIERA MAYA MEXIQUE	30 juin et 14 juillet
Grand Sirenis Mayan Beach Le Mirage 5★	SUITE JUNIOR / 1299\$

FORFAITS EN EUROPE

CROISIÈRE MÉDITERRANÉE OCCIDENTALE	DÉPART DE MONTRÉAL
LIBERTY OF THE SEAS 7 NUITS Cabine intérieure, Cat. 1C Départ de Montréal, vols et transferts inclus Barcelone, Provence, Nice, La Spezia, Rome (Civitavecchia), Naples, en mer, Barcelone	1879\$ 8 septembre
FRANCE	DÉPARTS DE QUÉBEC
FORFAIT MER À MARSEILLE 9 JOURS, 7 NUITS Résidence Hipark Marseille 3★+ Vols (Marseille), 7 nuits en studio avec cuisinette équipée et transfert	1499\$ 26 juin, 3, 10 et 17 juillet
FRANCE	DÉPARTS DE QUÉBEC
FORFAIT VILLE À PARIS 8 JOURS, 6 NUITS Hôtel Ibis Styles Paris Bercy 3★ Vols (Paris), 6 nuits d'hôtel, petits-déjeuners buffet froid, transferts et croisière d'une heure sur la Seine Situation: 12e arr. parc de Bercy	1579\$ 15, 19, 22 et 26 juillet
FRANCE	DÉPARTS DE QUÉBEC
FORFAIT VILLE À PARIS 8 JOURS, 6 NUITS Apart'hotel Citadines Bastille Marais 3★+ Vols (Paris), 6 nuits en studio avec cuisinette équipée, transferts et croisière d'une heure sur la Seine Situation: 11e arr. Marais	1699\$ 19 et 26 juillet
FRANCE	DÉPART DE QUÉBEC
CIRCUIT SEMI-ACCOMPAGNÉ 10 JOURS, 8 NUITS Semaine Royale à Paris Vols (Paris), 8 nuits Paris à l'Hôtel Mercure Gobelins Place d'Italie 4★, 10 repas, transferts et nombreuses inclusions	2599\$ 31 août

Prix par personne en occ. double, incluant les taxes et frais applicables. Les prix sont ceux en vigueur au moment de l'impression et sont valables pour les nouvelles réservations individuelles effectuées du 8 au 10 juin 2013, sous réserve de modifications et de disponibilité au moment de la réservation. Ne peut être combiné à aucune autre offre ou promotion. Enregistrement du navire Liberty of the Seas: Bahamas. Vols effectués sur les ailes d'Air Transat ou CanJet. L'offre «payez en 6 versements égaux» est admissible chez Voyages Laurier du Vallon à l'achat d'un voyage forfait. Applicable aux nouvelles réservations seulement. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion. Sur approbation du service de crédit Visa Desjardins. Exemple d'un achat de voyage à 1189,00 = 6 versements mensuels de 198,17 sans intérêt. Les conditions peuvent changer en tout temps, sans préavis. Détenteurs de permis du Québec.

Contribution aux fonds d'indemnisation des clients, des agents de voyages en sus (2.00\$/1000\$). Prix incluant les taxes.

Beauport 418 666.8882 / Laurier 418 659.1330 / Lévis 418 838.1882 / Place Ste-Foy 418 653.1882

Réservez en ligne! laurierduvallon.com

Le Québec prisé par les touristes à mobilité réduite

SYLVIE RUEL

Collaboration spéciale

Tout le monde adore prendre des vacances, s'évader du quotidien et partir à la découverte de nouveaux horizons. Mais tous n'ont pas les mêmes capacités à se déplacer. Au Québec, plusieurs destinations sont maintenant adaptées aux besoins des personnes à capacité physique restreinte. Grâce à sa route accessible, mise de l'avant par l'organisme Kéroul, le Québec est devenu une véritable référence en matière de tourisme accessible.

«Les personnes à capacité physique restreinte représentent environ 15 % de la population, et ce pourcentage augmentera avec le

vieillesse de la population», affirme Monique Bouchard, chargée du développement et de la promotion de cette route accessible.

Ces personnes ne sont pas seulement celles qui sont nées avec un handicap, rappelle-t-elle. Il y a aussi celles qui ont perdu de la mobilité à la suite d'une maladie, les victimes d'accident, les personnes âgées qui se déplacent avec une canne ou une marchette, les gens qui ont des problèmes de vision et d'audition...»

Des études menées au Québec ont démontré que la moitié de ces personnes voyagent et que la destination la plus fréquentée est le Québec. Ainsi, en 2011, 83 % de la clientèle voyageuse a choisi le Québec comme destination.

en 2011 le prestigieux prix Ulysse de l'Organisation mondiale du tourisme.

La route accessible est un guide touristique (sur papier et en ligne) conçu pour promouvoir le tourisme et la culture auprès des personnes à capacité physique restreinte. Elle informe cette clientèle sur les destinations adaptées à leurs besoins dans 15 régions du Québec, donnant

La route accessible, qui passe dans les régions les plus touristiques, promeut des lieux adaptés

accès à plus de 200 sites historiques, culturels, naturels et touristiques.

Ces lieux répondent aux codes de construction sans obstacle, c'est-à-dire qu'ils ont des rampes d'accès, des entrées libres d'obstacles, des portes larges, des parcours sans obstacle, des salles de bain adaptées... «Non seulement, ces lieux et établissements sont adaptés aux besoins de cette clientèle, tient à souligner Monique Bouchard, mais

leur personnel a aussi été formé par Kéroul afin d'offrir à ces visiteurs un service impeccable.»

Sur le site de La route accessible (www.routeaccessible.com), ces lieux-là sont classés en diverses catégories : agrotourisme (on y trouve des vignobles, des chocolateries, des marchés, des vergers, etc.), tourisme religieux, ornithologie, lieux historiques nationaux, casinos, activités hivernales, parcs nationaux, musées d'art, théâtre et salles de spectacle, parcs animaliers...

DANS LA CAPITALE

Quelques pistes cyclables sont accessibles aussi au Saguenay-Lac-Saint-Jean, à Québec, à Montréal, dans les régions des Bois-Francs et en Estrie. «Nous avons identifié des pistes cyclables

avec tronçons et services à proximité, qui ont bien sûr des tracés plats», mentionne Monique Bouchard. De nombreux hébergements et terrains de camping sont également accessibles à cette clientèle.

Kéroul travaille présentement à rendre accessibles plusieurs établissements de la chaîne Hôtellerie Champêtre. «Cette clientèle à capacité physique restreinte est à l'aise financièrement et elle veut sortir de la ville pour aller dans des établissements hauts de gamme, bien manger et se ressourcer en nature...» mentionne Monique Bouchard.

La route accessible passe actuellement par les régions du Québec les plus touristiques et elle devrait

EXCLUSIF! CADEAU / PRIMAIRE D'UNE VALEUR DE 50\$

TOURS AMÉRIQUE
Nous offrons plus!

NEW YORK EN CHANSON
FORFAIT EXTRAVAGANTE
3 jours / 2 nuits à partir de **254\$***

DÉPART LE 2 AOÛT 2013

TOURS AMÉRIQUE.COM
1 866 530 5305

Gagnez Paris pour 2

Alain Gignac
Auteur compositeur interprète
Tous les détails du concours sur toursamerique.com/alaingnac

VACANCES AIR CANADA

*Tarif par personne en occupation quadruple. Rabais réservés aux non-réservés sur les réservations à 60 jours de départ (US). Tarif en dollars US. Frais de réservation et de réservation de 4,95 \$ par réservation. Certaines conditions s'appliquent. Titulaire d'un permis du Québec #702783

UN RÊVE QUI FAIT DU CHEMIN

Et pourquoi le Québec? Parce que les régions touristiques du Québec s'adaptent de plus en plus aux besoins de cette clientèle. André Leclerc, président fondateur de Kéroul, un organisme dont la mission est de rendre le tourisme et la culture accessible aux personnes à capacité physique restreinte, rêvait au départ de faire du Québec l'une des premières destinations touristiques pour les voyageurs en fauteuil roulant. Son rêve a fait du chemin, puisque cette route accessible a obtenu

PETITS GROUPES ACCOMPAGNÉS EN FRANÇAIS

RUSSIE
Tsars et Diversités
1er août 2013 – 14 jours

ITALIE
Nos coups de cœur
27 septembre 2013 – 21 jours

VIETNAM
Découvertes
12 novembre 2013 – 19 jours

LAOS – BIRMANIE
L'Asie authentique
14 novembre 2013 – 20 jours

CROISIÈRE FLUVIALE
Sur le Danube
15 juin 2014

www.voyagesmalavoy.com
2900, chemin St-Louis (coin rte de l'Église)
418 650-2222
1 877 230-8222

VOYAGES MALAVOY

Voyages Symone Brouty
www.voyagesbrouty.com

418.650.0424
1.800.650.0424

Pour des VOYAGES pas comme les AUTRES

DE 600 \$ À 1600 \$ DE RABAIS PAR COUPLE sur certains voyages, NOUVELLES RÉSERVATIONS.

\$\$\$PROMOTION DE JUIN\$\$\$

SPLendeurs d'Italie	6 sept.	2 places
SPLendeurs d'Italie	13 sept.	Complet
SPLendeurs d'Italie	20 sept.	Complet
SPLendeurs d'Italie	27 sept.	NOUVEAU DÉPART
SPLendeurs d'Italie	2 oct.	6 places
TRÉSORS D'ESPAGNE, PORTUGAL	19 sept.	4 places
LA FRANCE ET SES RICHESSES	11 sept.	4 places
EUROPE DE L'EST	12 sept.	2 places
ANGLETERRE, ÉCOSSE, IRLANDE	12 sept.	5 places
LA GRÈCE, SES ÎLES	20 sept.	7 places
VIETNAM, LAOS, CAMBODGE	4 nov.	6 places
INDE, NORD, SUD, KATMANDOU	3 nov.	6 places

DEMANDE DE PARTAGE DAME POUR LA FRANCE, ITALIE, ANGLETERRE, GRÈCE.

Conseils pour globe-trotters

Le goût des voyages, Isabelle Ducharme l'a eu très jeune. Depuis l'adolescence, elle multiplie les visites : Grand Canyon, Mexique, Chine, Venezuela, Washington, Australie pendant un mois...

Seulement, Isabelle Ducharme n'est pas tout à fait une voyageuse comme les autres : devenue tétraplégique après un accident de la route — la veille de son 22^e anniversaire —, elle visite la planète dans un fauteuil roulant motorisé. Au fil de ses nombreux voyages (et de certaines expériences catastrophiques), son carnet de conseils et d'anecdotes est bien garni. Aujourd'hui présidente du conseil d'administration de Kéroul, elle donne des conférences aux voyageurs à capacités physiques restreintes. Voici des conseils (inspirés de faits vécus).

Vacances Camélia
山茶花假期

Voyagez-vous en Asie? Vous avez beaucoup de choix!

Brillant de la Chine - 21Y Jrs 2014 (700\$ de rabais par couple)	Dynamique de la Chine - 21H Jrs 2014 (600\$ de rabais par couple)
Beijing - Xi'an - Wuhan - Yichang Croisière (Trois Gorges) Chongqing - Dali - Weishan - Shilin - Kunming - Suzhou - Tongli - Shanghai 10 mai... 2919\$ 7 juin... 2999\$ 12 juillet... 2999\$ 9 août... 2999\$ 22 mars... 2849\$ 18 oct... 2919\$ 12 avril... 2849\$	Beijing - Shanghai - Suzhou - Tongli - Daxu - Chutes d'eau Gudong - Guilin - Yangshuo - Rizière en terrasse de Longji - Sanya (plage) - Hong Kong 15 mars... 2866\$ 18 avril... 2966\$ 13 mai... 2966\$ 27 sept... 2966\$ 25 oct... 2966\$ 20 nov... 2966\$

2849\$ **2866\$**

Séance d'information - hôtel Hilton Québec
Samedi 27 juillet 2013
Vietnam + Cambodge 11 h / Chine 14 h
Réservez gratuitement 1 855 868-6333

Nombre limité à 20 personnes maximum pour tous nos groupes de voyage en Chine en 2014, départs garantis.

Joyaux de la Chine - 26 Jrs 2014 (800\$ de rabais par couple)

Beijing - Xi'an - Wuhan - Yichang - Croisière (Trois Gorges) - Chongqing - Lijiang - Shaxi - Dali - Weishan - Shilin - Kunming - Guilin - Yangshuo - Suzhou - Tongli - Shanghai	22 mars... 3569\$ 12 avril... 3669\$ 10 mai... 3769\$ 7 juin... 3769\$ 12 juillet... 3969\$	9 août... 3969\$ 6 sept... 3669\$ 11 oct... 3769\$ 8 nov... 3669\$
--	---	---

3569\$

Paradis de la Chine - 24Y Jrs 2014 (option de bicyclette)

Beijing - Xi'an - Kunming - Dali - Shilin - Weishan - Guilin - Yangshuo - Shanghai - Suzhou - Tongli - Macao - Hong Kong	30 mars... 7 sept. 19 avril... 21 sept. 11 mai... 5 oct. 25 mai... 19 oct.	3299\$	3399\$
--	---	--------	--------

3799\$ **3099\$** 16 mars 2014

Express de la Chine - 24C Jrs 2014 (1200\$ de rabais par couple)

Beijing - Tianjin - Xi'an - Chongqing - Croisière (Trois Gorges) - Wuhan - Shanghai - Suzhou - Guilin - Yangshuo - Guangzhou - Zhongshan - Zhuhai - Macao - Hong Kong	8 juin 20 juillet 12 juin 3 août 6 juillet 24 août	3299\$	3199\$
---	--	--------	--------

3699\$ **3199\$**

Dernière chance à saisir! 10 nov. 2013 16 mars 2014

Promotion en juin

Achetez un de nos produits de 2014 avant le 30 juin, obtenez une assurance supérieure à moitié prix. Aucun souci! Vous serez entièrement protégés avant et pendant votre voyage!

Forfait supérieur couvre: Frais médicaux d'urgence / Retard des bagages / Annulation ou interruption de voyage / Accidents de vol et de voyage / Perte ou détérioration des bagages et des effets personnels

Certains conditions s'appliquent. Veuillez nous contacter pour plus de renseignements.

Essence de la Chine - 16 Jrs 2014 (600\$ de rabais par couple)

Beijing - Xi'an - Wuhan - Yichang - Croisière (Trois Gorges) - Chongqing - Suzhou - Tongli - Shanghai	22 mars... 2299\$ 13 sept... 2399\$ 12 avril... 2399\$ 18 oct... 2399\$ 10 mai... 2399\$ 15 nov... 2399\$	2599\$
---	---	---------------

2299\$

Vietnam + Cambodge 23 Jrs - Meilleur itinéraire

Hanoi - Halong - Sapa - Hué - Danang - Hoi An - Tra Que - Ho Chi Minh - Cai Be - Vinh Long - Cantho - Siem Reap - Phnom Penh	17 fév. 2014	4769\$
--	--------------	---------------



Quelques pistes cyclables sont accessibles aux personnes à capacité physique restreinte au Saguenay-Lac-Saint-Jean, à Québec, à Montréal (photo), dans les régions des Bois-Francs et en Estrie. «Nous avons identifié des pistes cyclables avec tronçons et services à proximité, qui ont bien sûr des tracés plats», mentionne Monique Bouchard, de l'organisme Kéroul. — PHOTOTHÈQUE LE SOLEIL

au cours des prochaines années s'étendre aux 21 régions du Québec, en facilitant aussi l'accès aux festivals, aux activités nautiques... Et sur le site Internet de La route accessible, il sera possible sous peu de planifier des voyages en ligne. Kéroul offrira des circuits thématiques d'une semaine ou deux. Les gens pourront également y laisser des commentaires concernant les lieux et établissements visités.

Pour information : 514 252-3104
www.keroul.qc.ca

> SAVOIR CHOISIR SA CHAMBRE

Avant de réserver une chambre d'hôtel, il ne faut pas hésiter à poser beaucoup de questions, voire demander au personnel de l'hôtel de mesurer la hauteur de la cuvette, la largeur des portes, la hauteur du lit. «On peut aussi exiger qu'on nous envoie des photos et une confirmation écrite.»

> DES DESTINATIONS PLUS ACCESSIBLES

Pour un premier voyage hors du Québec, il est préférable de choisir une destination reconnue pour son accessibilité. Son conseil : regarder du côté des villes qui ont accueilli les Jeux olympiques, comme Barcelone, Sydney ou Londres. «Ces villes ont dû faire plusieurs aménagements pour la présentation des Jeux paralympiques.» La triste exception? Pékin.

Ses récents coups de cœur vont à Las Vegas et à Vancouver. Les parcs de Disney représentent toujours une valeur sûre, ajoute-t-elle.

> PRÉVOIR, PRÉVOIR, PRÉVOIR

Les voyageurs à mobilité réduite doivent faire une croix sur l'improvisation et les coups de tête en voyage, dit Isabelle Ducharme. Tout doit être planifié. Pour réaliser son rêve de gamine — aller en Australie —, elle a dû réserver à partir de Montréal les services de préposés pour obtenir les soins dont elle a besoin, et ce, dans cinq villes.

LA PRESSE

3162293

Laurier Du Vallon
VOYAGES ET DÉCOUVERTES

6 versements égaux

Accord D Desjardins

VACANCES sunwing VALATIONS
www.sunwing.ca

DESTINATIONS SOLEIL
7 NUITS TOUT COMPRIS

DÉPARTS DE QUÉBEC

VARADERO CUBA	18 juin
Be Live Turquesa 4★	CHAMBRE ÉCONOMIQUE / 585\$
Smile Mercure Playa De Oro 4★	CHAMBRE SUPÉRIEURE / 605\$
Memories Varadero 4.5★	CH.SUNRISE VUE JARDIN AVEC TERRASSE / 615\$
Breezes Jicaboá 4★	CHAMBRE VUE JARDIN / 655\$
Barcelo Solymar Beach Resort 4.5★	CHAMBRE / 735\$
Melia Las Antillas 4.5★	SUITE JUNIOR GOLF / 765\$
Blau Marina Varadero Resort 4.5★	SUITE JUNIOR / 825\$
Iberostar Laguna Azul 5★	CHAMBRE / 855\$

CANCUN MEXIQUE	17 juin
Relax at Oasis Viva 4★	CHAMBRE VUE MER / 855\$
Smile at Oasis Palm 4★	CHAMBRE PYRAMIDE / 855\$
Relax at Grand Oasis Viva 4★	CHAMBRE VUE MER / 935\$
Oasis Tulum 3.5★	CHAMBRE VUE JARDIN / 945\$
Relax at Catalonia Royal Tulum 4★	CHAMBRE SUPÉRIEURE / 1165\$
Grand Park Royal Cancun Caribe 4.5★	CH.DELUXE VUE MER / 1225\$
Dreams Tulum Resort and Spa 5★	CH.DELUXE VUE JARDIN / 1235\$
Relax at El Dorado Seaside Suites by Karisma 5★	SUITE JR JACUZZI VUE JARDIN / 1295\$
Relax at Golden Parnassus Resort and Spa 4★	CHAMBRE DELUXE VUE MER / 1295\$

RIVIERA MAYA MEXIQUE	17 juin
Aventura Spa 5★ 18+	CHAMBRE SUP DELUXE VUE JARDIN / 1255\$

Le tarif indiqué inclut toutes les taxes aéroportuaires, la TPS et la TVQ. Départs de Québec. Les prix sont par personne en occupation double pour des forfaits vacances d'une semaine pour une sélection de dates et de destinations (à moins d'indication contraire). Les prix incluent les taxes et frais relatifs au transport sauf la taxe locale payable au départ de certaines destinations. Prix valides au moment de l'impression et sujets à changement en tout temps sans préavis. Nombre de sièges limités. Vols opérés par Sunwing Airlines. Pour connaître les conditions générales, veuillez consulter la brochure 2012/13 de Vacances Sunwing. Titulaire d'un permis du Québec. L'offre «payez en 6 versements égaux» est admissible chez Voyages Laurier du Vallon à l'achat d'un voyage forfait. Applicable aux nouvelles réservations seulement. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion. Sur approbation du service de crédit Visa Desjardins. Exemple d'un achat de voyage à 1189,00 = 6 versements mensuels de 198,17 sans intérêt. Les conditions peuvent changer en tout temps, sans préavis.

Contribution aux fonds d'indemnisation des clients, des agents de voyages en sus (2.00\$/1000\$).

Beauport 418 666.8882 / Laurier 418 659.1330 / Lévis 418 838.1882 / Place Ste-Foy 418 653.1882

Réservez en ligne! laurierduvallon.com

Visite dans le garde-manger de Paris

ANNE PÉLOUAS

Collaboration spéciale

Il fait nuit noire sur Paris l'endormie en ce petit matin frais. Un bus et deux guides colorés (anciens boucher et fleuriste) attendent le groupe de touristes qui a bravement mis son réveil pour ne pas rater le rendez-vous : à 4h45 à la station de métro Denfert-Rochereau. Pour nous aider, il suffit de penser à ces valeureux travailleurs de la nuit que nous allons rencontrer... Ils sont 12 000 à travailler ainsi au Marché international de Rungis, au sud de Paris, pour alimenter la région parisienne, voire plus loin en France, en produits frais ou transformés : poissons, fruits de mer, viandes, produits laitiers, fleurs...

Du «ventre» de Paris (l'ancien quartier des vieilles Halles), ce marché de gros et demi-gros a migré en 1969 en banlieue où il s'étale sur des kilomètres carrés de rues et de pavillons aux allures d'entrepôts. Certains y circulent à bicyclette et quelque 1200 sociétés y vendent leurs produits!

À 5h du matin, le marché est en pleine effervescence extérieure : un ballet de camions et de camionnettes se remplissent aux portes des différents pavillons pour prendre le chemin de détaillants et de restaurants. On est en fin de course quotidienne à Rungis avant une autre course contre la montre : celle de la livraison aux vendeurs au détail avant l'ouverture des magasins et marchés.

Le pavillon de la marée compte à lui seul 28 000 mètres carrés. Les poissonniers, à l'œuvre depuis 20 heures, ont presque terminé leur travail. Des boîtes de styromousse s'alignent encore ici et là, laissant voir de beaux bars frais, de grosses crevettes de Madagascar, des coquilles Saint-Jacques, des langoustines. On y célèbre aussi l'arrivée des homards... Désormais, explique le guide, plus de la moitié des produits vendus sont des poissons ou crustacés d'élevage, du bar au saumon, en passant par le turbot ou la dorade.

Au pavillon de la volaille, le poulet de Bresse voisine le foie gras en bocal, comme juste à côté, au pavillon de la viande, les bœufs entiers pendent sur des crochets près de délicates pièces de bison. Pas un endroit pour végétariens... En déambulant dans l'allée centrale bordée par les kiosques, on apprend à distinguer les patrons, arborant un beau chapeau, des vendeurs, à casquettes.

En arrière, des bouchers découpent toute la nuit la viande commandée par les clients. Arrêt suivant au pavillon de la triperie,

où un alignement de têtes de veau nous salue tandis que des langues de bœuf nous tirent la langue!

Il est temps de filer au Pavillon des fruits et légumes, qui fait la part belle aux maraîchers du pourtour parisien, proposant de belles salades et des fines herbes. Plus loin, on vend du blé d'Inde prêt à cuire, de la pomme de terre de Noirmoutier, des cageots de champignons sauvages, des asperges vertes espagnoles, de grosses blanches de la Loire et de fines asperges sauvages.

Côté fruits, le marché est tout rouge ce matin, avec ses cageots de fraises à perte de vue. La visite se poursuit au pavillon des produits laitiers, où d'impressionnantes meules de fromage sont empilées. Ne manque que la dégustation! Quand les vendeurs ne sont pas trop occupés, on fait un brin de causette...

Le dernier pavillon est celui des fleurs, expression de la déprime économique française... Il y a 40 ans, se souvient le guide, il y avait ici 100 rosieristes français; il n'y en a plus que 4. La mondialisation aidant, les Hollandais ont envahi le marché international des fleurs, et le pavillon s'essouffle, même s'il compte encore 22 000 mètres carrés de fleurs odorantes, avec dominance saisonnière des pivoines, des roses et des lilas, un *melting-pot* international : les premières viennent du Var français ou de la lointaine Nouvelle-Zélande, les roses d'Équateur et les lilas de la région parisienne.

LA NÉGOCIATION EST REINE

Ici comme dans les autres pavillons, tout passe par la vue. Les acheteurs (qui ne peuvent entrer que munis d'une carte) veulent voir et éventuellement toucher le produit et négocier les prix, ajoute le guide, car aucun n'est affiché... C'est la loi de l'offre et de la demande qui règne, et il faut avoir un don pour la négociation, car les affaires se concluent de gré à gré.

Ce marché de gros s'étale sur des kilomètres carrés de rues et de pavillons aux allures d'entrepôts

Quand tout est fini, comme nous, on se retrouve autour d'un solide petit déjeuner dans l'un des 17 restaurants-bars-cafés de ce «village» des nourritures terrestres. Il est 8h du matin, et toutes ces victuailles étalées nous ont donné faim. Au restaurant L'Étoile, notre groupe est attendu à une longue table dressée pour un petit déjeuner consistant : assiette de jambons blanc et fumé, assiette de fromages, baguette fraîche et croissants, avec un café noir. De quoi être d'attaque pour entamer une vraie journée de touriste parisien...

www.visiterungis.com



Quelque 12 000 personnes travaillent au Marché international de Rungis, qui alimente les détaillants et les restaurants de la région parisienne en produits frais ou transformés. — PHOTOS COLLABORATION SPÉCIALE ANNE PÉLOUAS



Le marché compte 17 restaurants, bars ou cafés. Parfait pour un copieux petit-déjeuner après la visite des lieux.



La création du jardin remonte au XIX^e siècle. — PHOTOS AFP



Ninfa renferme tel un écrin les ruines de 150 maisons et de 7 églises.

CROISIÈRE AU CANADA

EN PRÉ-VENTE
De Québec aller / retour
11 jours/10 nuits au Canada
Legend of the Seas de Royal Caribbean
Dép. : 24 oct. 2014 Ret. : 03 nov. 2014
Prix Cab. int. : **1129\$***
Cab. extérieure et cab. balcon prix sur demande (\$)

RÉSERVEZ VOTRE PLACE DÈS MAINTENANT!

LONG SÉJOUR EN GRÈCE OU EN ITALIE

GRÈCE
Transport de Québec
Hôtel Kinetia Beach**** sur la plage
Formule tout inclus
Dép. : 29 septembre Ret. : 14 ou 21 octobre
Prix : 2 sem. **2099\$***
3 sem. **2699\$***

AGROPOLI
Transport de Québec
Hôtel Mare*** chambre vue mer, 3 repas/jour
Dép. : 29 septembre Ret. : 14 ou 21 octobre
Prix : 2 sem. **2099\$*** **4 PLACES**
3 sem. **2699\$***

LONG SÉJOUR EN TUNISIE OU AU MAROC

TUNISIE
Transport de Québec
Hôtel Riadh Palms**** Chambre vue mer
Demi pension + (p.déj.+souper avec boissons)
Dép. : 26 octobre Ret. : 17 novembre
Prix : **1679\$***

MAROC
Transport de Québec
Demi pension (p.déjeuner+souper)
Dép. : 2 novembre Ret. : 24 novembre
Hôtel Club Al Moggar**** **2099\$***
Hôtel Agadir Beach Club**** **2599\$***

* Prix p.p. occ. double incluant toutes les taxes et frais sauf 2\$/1000\$ de services touristiques pour la contribution au Fonds d'indemnisation. Valable du 8 au 10 juin 2013.

Voyage Vasco - Spatial
2252, boul. Bastien, Québec
Ligne sans frais 1 888 842-3012
Depuis 1985
Détenteur d'un permis du Québec
418 842-3012

Qualité à prix raisonnables VOYAGES EN GROUPE

Croisière Amérique Centrale et Canal de Panama
à partir de **3095\$**
6 mars, 16 jours. De Fort Lauderdale à Los Angeles, Canal de Panama, Colombie, Costa Rica, Nicaragua, Guatemala et Mexique.

Croisière « des 5 mers »
à partir de **3850\$**
13 sept., 15 jours. De Barcelone à Istanbul, Côte d'Azur, Italie, Sicile, Grèce et Turquie.

Croisière « Espagne - Brésil »
18 novembre, 21 jours
Barcelone, Îles Canaries, Le Cap Vert, Rio de Janeiro et plus.
Rabais jusqu'à 2000\$ par couple

Croisière « Europe de l'Ouest »
à partir de **3895\$**
16 septembre, 15 jours. 2 jours à PARIS, la Normandie, 2 jours à La Rochelle, Bordeaux, Saint-Jacques de Compostelle, Porto et Londres.

Croisière « Amérique du Sud »
à partir de **4145\$**
28 février, 18 jours
Argentine, Uruguay, Patagonie, Terre de Feu, Chili.

Croisière « Asie »
9 mars, 23 jours
Chine, Japon, Corée du Sud, Taiwan, Hong Kong, Thaïlande.

Prix à partir de p.p. en base double. Taxes et frais de transport compris, valides au moment de la parution. Contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyage en sus (2\$/1000\$).

VOYAGE FLEURY
Permis du Québec
2666, chemin Ste-Foy (à quelques pas de l'Hôpital Laval)
418 657-5757 • sans frais 1 888 657-5759
www.voyagefleury.com



Le jardin compte 1300 espèces de fleurs et de plantes du monde entier.

Vacances Sinorama Permis de l'OPC: 702569
514-866-6888 F) 1-866-810-0888

Ton rêve oriental mon pays natal

Asie Tour 2013

La Chine aux multiples visages + Fleuve Yangtze 21+2 Jours (A) \$3299 Le 28 nov.	La Chine + Fleuve Yangtze + Vietnam 31+2 Jours \$5599 Le 07 nov.
La Chine d'hier, d'aujourd'hui et de demain 18 Jours \$3099 Le 04 nov.	La Chine + Fleuve Yangtze + Japon 27+2 Jours \$6099 Le 24 oct.
La Chine fantastique + Deluxe croisière (3 Gorges) 16 Jours \$2999 Le 29 nov.	Vietnam + Japon 27 Jours (Circuit de l'automne) \$6599 Le 11 nov.
La Chine Impériale + Deluxe croisière (3 Gorges) 14 Jours \$2199 Le 04 déc.	Splendide Vietnam + Cambodge tour luxueux de 21 Jours \$4980 Le 21 nov.
Le Charme de Chine + Fleuve Yangtze 11 Jours \$1699 Le 02 déc.	Thaïlande, Singapour, Malaisie, Bali et HongKong 20 Jours \$5399 Le 20 nov.
	Le Rajasthan, Inde du Nord et le Népal 17 Jours \$5099 Le 28 oct.

Asie Tour 2014

La Chine aux multiples visages + Fleuve Yangtze (Trois Gorges) 24 Jours (A) \$3599 Le 06 mars / Le 21 nov.	La Chine aux multiples visages + Fleuve Yangtze + Vietnam 34 Jours \$5799 Le 11 nov.
La Chine d'hier, d'aujourd'hui et de demain 18 Jours \$2999 Le 03 mars / Les 17, 24 nov.	La Chine aux multiples visages + Fleuve Yangtze + Japon 30 Jours \$6299 Le 05 mai
La Chine fantastique + croisière de luxe(3 Gorges) 17 Jours \$3299 Le 07 mars / Le 22 nov.	Splendide Vietnam + Japon Tour luxueux de 27 Jours (Circuit du printemps) \$6699 Le 18 fév.
La Chine impériale + Croisière de luxe(3 Gorges) 15 Jours \$2699 Le 13 mars / Le 28 nov.	Splendide Vietnam tour luxueux de 21 Jours (Circuit du printemps) \$4980 Le 18 fév.
La Chine impeccable 13 Jours \$2499 Le 03 mars / Le 24 nov.	Splendide Vietnam + Cambodge Tour luxueux de 21 Jours \$4980 Les 10, 12 fév. / Le 10 nov.
Le Charme de la Chine + Fleuve Yangtze (Trois Gorges) 12 Jours \$2299 Le 10 mars / Le 25 nov.	Thaïlande, Singapour, Malaisie, Bali et HongKong 20 Jours \$5599 Les 10, 20 fév. / Le 10 nov.

Monastère de la doctrine des Bonnets Jaunes Songzinlin Incroyable **\$2999+**

LE FORFAIT COMPREND :
* (la contribution des clients au fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages)
* Vols internationaux par United Airlines ou Air Canada et vols domestiques (taxes incluses)
* Tous les frais d'entrée pour les visites indiquées dans le programme.

* Tous les transports en autocar.
* Hôtel 5/4 étoiles.
* Repas indiqués dans le programme.
* Services de guides francophones.

Prix valable jusqu'au 30 juin 2013

998 Boul. Saint-Laurent, Suite 518, Montréal, QC H2Z 9Y9 **www.sinorama.ca** info@vacancesinorama.com

Promenade dans le «jardin le plus romantique du monde»

Agence France-Presse

NINFA — Plantes rares, ruines empreintes de mystère, murmures de cascades, pépiement des oiseaux, Ninfa, jardin à l'anglaise à 60 km au sud de Rome, est une invitation à une promenade idyllique dans l'espace et le temps.

Le temps parce que la création du jardin décrit comme «le plus romantique du monde» remonte à la fin du XIX^e siècle quand la famille Caetani reprend en main des terres abandonnées depuis des siècles, dont Ninfa, ancienne ville relais située sur la voie Appienne et détruite en 1382.

L'espace parce que la balade longe une rivière transparente au fond de laquelle ondulent des herbes aquatiques et frétille des truites, puis côtoie les restes d'un pont romain avant de s'attarder dans une ancienne douane. Ninfa renferme tel un écrin les ruines de 150 maisons et de 7 églises.

«Il y a eu une horrible guerre civile ici, tout le monde était contre les Caetani, car Ninfa était riche en eau. Plus de 2000 personnes y vivaient. Il y avait des moulins, des oliviers, on travaillait le cuir, le fer», raconte avec un brin de nostalgie Lauro Marchetti, directeur de la fondation Roffredo Caetani.

Les Caetani, sous l'influence d'Ada, une Britannique qui transmettra sa passion du jardinage à ses fils Gelasio et Roffredo, débroussaillent, bonifient les marécages et plantent les premiers cyprès, hêtres et autres grands arbres, au milieu des ruines du vieux village.

Mais c'est dans les années 20 que Ninfa devient vraiment un jardin où Marguerite Chapin, une Américaine de Nouvelle-Angleterre, femme de Roffredo, plante des roses, des iris, des pivoines et un exotique bois de bambous.

INSPIRANT

Ce jardin proche de Latina a été la source d'inspiration pour de nombreux poètes et écrivains, membres des cercles littéraires que Marguerite avait créés entre les années 40 et 60 à Paris puis à Rome, parmi lesquels Virginia Woolf, Tennessee Williams, Truman Capote, Karen Blixen, Thomas Elliott et les Italiens Alberto Moravia et Pier Paolo Pasolini.

Sous la voûte arquée de l'ex-douane illuminée des reflets changeants de l'eau, Giorgio Bassani a écrit son fameux roman *Le jardin des Finzi-Contini*. «Peu avant sa mort, il est revenu ici, très malade, et m'a dit dans un grand soupir : "Maintenant, je peux mourir"», explique Lauro Marchetti.

Cette atmosphère d'érudition imprègne le visiteur émerveillé par la disposition savante mais naturelle des plantes et des fleurs venues du monde entier (1300 espèces différentes) : gunnère du Brésil (rhubarbe géante), parrotie de Perse (arbre de fer), cèdre de l'Atlas, bananiers, rosiers grimpants dont un de 21 mètres de long, etc.

La lisière de plantes herbacées pérennes (coquelicots et autres euphorbes, coréopsis ou verveines), en fleurs d'avril à novembre, fut créée par Lelia, peintre

impressionniste et dernière descendante de la famille Caetani, qui a confié à la fondation la dure mission de veiller sur Ninfa et de sauvegarder ses principes : pas de traitements chimiques, seulement du biologique grâce à la présence d'«insectes utiles» et d'«oiseaux insectivores».

«Ce jardin est l'une des gloires de l'Italie, il est très bien entretenu, c'est une vraie symphonie entre la nature et la capacité de l'homme à cultiver un endroit pareil», commente l'ambassadeur irlandais à Rome, Patrick Hennessy, venu en visite.

Son collègue australien David Ritchie y revient régulièrement : «J'adore m'asseoir, écouter les oiseaux chanter, le bruit des cascades. C'est tellement romantique avec l'eau, les roses, les ruines.»

VISITES RESTREINTES

Pour préserver la splendeur de Ninfa, seules des visites guidées en groupe sont prévues, quelques jours par mois entre fin mars et novembre.

«Il faut assurer la tranquillité des oiseaux et des papillons. Je me

«Ce jardin est l'une des gloires de l'Italie, il est très bien entretenu, c'est une vraie symphonie entre la nature et la capacité de l'homme à cultiver un endroit pareil»

— L'ambassadeur irlandais à Rome, Patrick Hennessy

souviendrai toujours du 1^{er} mai, 3972 visiteurs, un record, sachant que chaque année on arrive à 55 000 visiteurs», s'exclame Lauro Marchetti, en soulignant que cette affluence qui «suffit à payer cinq jardiniers et nos salaires» est le fruit uniquement du «bouche-à-oreille». Pas question que «Ninfa devienne un lieu commercial, jonché de canettes, de sachets en plastique ou de cigarettes...»

www.fondazionecaetani.org/



ASSOYEZ-VOUS !

Vous pouvez maintenant obtenir une **formule de repas GRATUITE** à l'achat d'un des forfaits vacances suivants de 5 nuits/6 jours de la *Walt Disney Travel Company* à prix régulier, comprenant l'hébergement et les billets pour les parcs thématiques.

Pour un séjour la plupart des nuits du 14/09 au 25/09/2013.

Formule de repas Disney GRATUITE*

Pour **93 \$US** par personne, par jour, pour une famille de quatre personnes, en chambre standard dans un **hôtel Disney sélectionné de catégorie «Moderate»**.

Prix total du forfait : 2 223 \$US.

Cela représente des économies de 919 \$US !

Formule de repas à service rapide GRATUITE

Pour **76 \$US** par personne, par jour, pour une famille de quatre personnes, en chambre standard dans un **hôtel Disney sélectionné de catégorie «Value»**.

Offre non valide dans les chambres standard «The Little Mermaid» du Disney's Art of Animation Resort.

Prix total du forfait : 1 824 \$US.

Cela représente des économies de 635 \$US !

Visitez le disneyworld.ca/repas, appelez au 1 407 W-DISNEY ou communiquez avec votre agent de voyages pour réserver avant le 15/09/2013.

Des tarifs réduits peuvent être offerts dans certains hôtels Disney de catégorie «Value» et «Moderate» pour un séjour la plupart des nuits du 02/09 au 13/09/2013.

Walt Disney World Resort
EN FLORIDE

Tarif calculé pour 2 adultes, 1 junior et 1 enfant. Le nombre de forfaits disponibles à ce tarif est limité. Les économies sont calculées par rapport au prix régulier du même forfait. Les billets sont valides pour un parc thématique par jour et doivent être utilisés au cours des 14 jours suivant leur première utilisation. Les tarifs de groupe et autres rabais ne sont pas applicables. Réservations à l'avance requises. Offre non applicable aux terrains de camping et aux villas à trois chambres.

*Les pourboires et les boissons alcoolisées ne sont pas inclus. Les enfants âgés de 3 à 9 ans doivent choisir le menu pour enfants lorsqu'il est disponible. Il est possible que certains restaurants avec service à table affichent complet ou aient des disponibilités limitées au moment de l'achat du forfait.

Walt Disney Travel Company CSTn° 1022229-50

©Disney WDWST-13-26047

Le Voyageur de Québec 418 977.4080 877 977.4080 CELEBRITOURS

GROUPES ACCOMPAGNÉS

ITALIE SORRENTO ET LA COTE AMALFITAINA 2499\$
Du 24 octobre au 12 novembre, 14 nuits à Sorrento dans un super hôtel 4*, 3 repas par jour, ¼ L vin et ½ L eau midi et soir. 5 excursions incluses, 4 nuits à Rome avec petits-déjeuners. Départ en autocar de Québec pour ceux qui le désirent. Vol avec Air France.

FRANCE PARIS-NORMANDIE ET BRETAGNE 2599\$
Groupe accompagné par François Reny. Du 13 au 23 septembre. Paris moderne, historique, Versailles, les châteaux de la Loire, les plages du débarquement, Mont St-Michel et St-Malo. Départ de Québec & vol avec Transat.

EUROPE CENTRALE PRAGUE VIENNE BUDAPEST ET CRACOVIE(AUSCHWITZ) 3299\$
Suite au succès du mois de mai et à la demande générale, nous proposons le même voyage. Du 14 au 26 septembre, magnifiques hôtels 4*, 2 repas par jour, visites et tours de ville inclus y compris Schönbrunn le Palais de Sissi, Bratislava, et les camps de concentration à Auschwitz. 4 soupers-spectacles folkloriques inclus.

CROISIÈRE DANS LES ÉMIRATS ET SÉJOUR À DUBAI 2899\$
Du 25 février au 10 mars, une croisière de 7 nuits à bord du MSC LIRICA et 4 nuits en hôtel Palace 5*. Réservez avant le 15 juin et obtenez \$100 de crédit à bord par cabine.

CROISIÈRE DANS LES CARAÏBES À BORD DE L'EMERALD PRINCESS 1999\$
Du 9 au 19 novembre, vol au départ de Québec, Fort Lauderdale, Antigua, Ste-Lucie, Barbades, St-Kitts, St-Thomas et Nassau. Une superbe croisière de 10 jours.

FRANCE-ITALIE-SUISSE 3499\$
Du 24 mai au 9 juin 2014, circuit de 2 semaines dans les 3 plus beaux pays d'Europe. Paris, Lyon, Genève, Chamonix, les lacs Italiens, Rome, Venise, Florence et la Côte d'Azur. Départ de Québec avec Air Transat. 18 repas d'inclus et toutes les visites. Groupe accompagné par François Reny.

MEMPHIS ET NASHVILLE pour les célébrations de la mort d'Elvis 1199\$
Du 11 au 19 août, Graceland, visite de la maison, les autos, les motos, les avions, Sun Studio. NASHVILLE Studio B de RCA, musée de la musique country et spectacle du Grand Ole Opry tous inclus même Toronto à l'aller et chutes Niagara au retour. Voyage en autocar accompagné et animé par François Reny.

Autres dates disponibles pour toutes les destinations

Prix à partir de p.p. occ. double incl.: taxes, hôtels, repas et visites selon l'itinéraire. Les prix sont valides jusqu'au 15 juin 2013 ou selon disponibilité. Pour les conditions générales consultez notre brochure ou notre site web. Paiement par carte de crédit, frais de 3%. PERMIS DU QUÉBEC. **Le prix n'inclut pas la contribution FICAV DE 2 \$/1000 \$.**

www.levoyagistedequébec.com

Un train Boston-Cape Cod

Quiconque a déjà passé des vacances à Cape Cod sait que la circulation peut y être assez dense, particulièrement les fins de semaine quand les Bostoniens y affluent. Tout l'été, ceux qui veulent éviter de poireauter dans leur voiture pourront payer 35 \$ l'aller-retour en train entre Hyannis et Boston, une liaison directe interrompue il y a 50 ans qui prend un peu moins de trois heures à faire. Le CapeFlyer sera en fonction du vendredi au dimanche, et ceux qui montent à bord pourront apporter leur vélo et profiter d'Internet sans fil. On estime que chaque jour de l'été, 130 000 voitures franchissent les deux ponts qui relient Cape Cod au continent. Il est également possible de prendre le bateau pour faire le trajet entre Boston et Provincetown, en quelque 90 minutes, mais il en coûte plus de deux fois le prix pour faire l'aller-retour.

Détails et horaires à capeflyer.com. **LA PRESSE AVEC LE NEW YORK TIMES**

Wi-Fi à bord d'Air France et KLM

Air France et KLM viennent de lancer la phase d'expérimentation de la connectivité à bord de deux Boeing 777. Les appareils concernés par ce test relient Paris à New York et Amsterdam à Panamá. Grâce à ce nouveau service, les passagers d'Air France et de KLM pourront surfer sur la Toile, échanger des SMS ou encore envoyer des courriels, sans que cela gêne la navigation. Le Wi-Fi à bord sera accessible à partir de tous les appareils mobiles personnels (téléphone intelligent, ordinateur portable et tablette), quelle que soit la classe. Pour découvrir cette nouveauté, les voyageurs devront préalablement souscrire un forfait, fixé à 10,95 ou 19,95 euros (15 et 27 \$CAN) pour l'ensemble du vol. **AFP**

Draguer en vol

Toutes les occasions sont-elles bonnes pour trouver l'âme sœur? Si l'on en croit la plus récente initiative de la compagnie aérienne Virgin America, il semble que oui. Le système de divertissement en vol du transporteur britannique a récemment été bonifié d'une nouvelle fonctionnalité, qui permet de faire parvenir un verre à une personne assise plus loin dans l'avion. Si la personne au siège 43B vous paraît particulièrement séduisante, quelques minutes suffiront pour lui envoyer un verre de vin ou, plus prosaïquement, un sandwich. Qui plus est, il est également possible de lui acheminer un texto pour expliquer de qui vient le cadeau. Pour ceux que le service incommoderait, Virgin a prévu une façon de refuser le verre et de bloquer les messages entrants. Ce service rappelle celui lancé il y a un an par KLM, qui offre à la réservation d'afficher son profil Facebook et de consulter celui des autres voyageurs pour savoir à côté de qui on sera assis en vol. **LA PRESSE**



PORT DE QUÉBEC HORAIRE DES ESCALES DE BATEAUX

ARRIVÉE	NOM DU NAVIRE	ORIGINE	DESTINATION	DÉPART	QUAI	CAPACITÉ (PASS.)	LONGUEUR (M)
12 juin 13h	CTMA VACANCIER	Îles-de-la-Madeleine	Montréal	12 juin 23h59	22	500	126
14 juin 7h	MAASDAM	Charlottetown	Montréal	14 juin 17h	22	1627	219
16 juin 7h	MAASDAM	Montréal	Charlottetown	16 juin 17h	22	1627	219
20 juin 13h	CTMA VACANCIER	Îles-de-la-Madeleine	Montréal	20 juin 19h	22	500	126
21 juin 7h	YORKTOWN	—	—	21 juin 16h	30	138	68
21 juin 8h	VEENDAM	Saguenay	Saguenay	23 juin 16h	22	1627	219

Source : Administration portuaire de Québec. L'Administration portuaire de Québec ne garantit pas l'exactitude des informations contenues sur ce rapport.

INFOGRAPHIE LE SOLEIL



Père : le plus beau métier du monde!

Les étapes sympathiques

SUIVEZ-NOUS SUR LE WEB www.lesetapessympathiques.lesoleil.com

FORAITS ET IDÉES CADEAUX

ÉVASION AU MANOIR RICHELIEU : Transport, hébergement, souper et déjeuner (140 \$): 13-14 juin; 3-4 juillet. **COSTA DEL SOL :** 30 sept. au 22 oct. **LAS VEGAS :** 5 nuits au Flamingo avec guide du 21 au 26 oct. (999 \$) **LAC-SAINT-JEAN :** 2 nuits 12 au 14 juillet. **BRUNCH AU DOMAINE FORGET :** avec souper au Manoir Richelieu 7 juillet (75 \$). **MON AGENCE : 418 686-0049.** Détenteur d'un permis du Québec. Taxes et contribution OPC incluses.

BAS-SAINT-LAURENT

AUBERGE SUR MER ☆☆☆-NOTRE-DAME-DU-PORTAGE: Aux abords du St-Laurent, ambiance chaleureuse et fine cuisine. Forfaits: escale, massage, visite des îles et du phare, golf... **418-862-0642 ou 1-888-622-0642 www.aubergesurmer.ca**

POÉNÉGAMOOK SANTÉ PLEIN AIR : ☆☆☆☆
En bordure de lac (vue et accès), seulement 2 h à l'Est de QC; Détente, massages, bains nordiques, pisc. int., sentiers pédestres, équipement de plein air, salle à manger entièrement restaurée. **Nouvelle tarification décroissante jusqu'à 40% de rabais.** Une enclave dans la nature avec hébergement diversifié jusqu'au nouveau « 4 étoiles champêtres de luxe » (Lauréat National Or aux Grands Prix du tourisme québécois 2010). **1 800 463-1364 • www.pohenegamook.com**

STE-LUCE-SUR-MER. LA PLUS BELLE PLAGE À L'EST DU QUÉBEC : Le Navigateur villégiature (17 km à l'est de Rimouski), 30 cabines équipées, (frigo, vaisselle, draps, etc.). Découvrez le fleuve et sa plage de 3 km. Location jour/sem. Info : **1 888 724-6944 • www.groupenavigateur.com**

CHARLEVOIX

CHALET VERSANT DU MASSIF : ☆☆☆/☆☆☆☆
Chalets équipés entre fleuve et montagnes, à 10 min de Baie-Saint-Paul. Piscine, jacuzzis, surface multisports, sentiers de randonnée et de vélo. 1 nuit gratuite sur réserv. de 2 nuits et + (certaines conditions). **1 877 469-0909 • www.versantcharlevoix.com**

CHARLEVOIX (SUITE)

HÔTEL ET PAVILLON DU PETIT MANOIR DU CASINO : L'Hôtel et Pavillons du Petit Manoir du Casino vous invite à venir séjourner dans La belle région de Charlevoix. Nous vous proposons le Forfait incluant le souper, la nuitée et le petit déjeuner à partir de 124.99 \$ à l'hôtel et 139.99 \$ dans nos pavillons. Renseignez-vous sur nos autres forfaits tel que notre spécial casino 2 nuits. **information-réservation 1 800 618 2112 www.petitmanoirducasino.ca**

CHAUDIÈRE-APPALACHES

AUBERGE DES GLACIS : **Forfaits d'été en Côte-du-Sud:** croisières dans l'archipel de l'Isle-aux-Grues, théâtre d'été de la Roche à Veillon, golf Trois-Saumons, passeport muséal. **Sur place:** massothérapie, sentiers. L'Auberge des Glacis est située à **1h de Québec! 1 877 245-2247 www.aubergedesglacis.com**

GASPÉSIE

LES PETITES MAISONS DU PARC INC. : ☆☆☆☆
Près de Parc Forillon avec 34 chalets saisonniers tout équipés pour votre séjour et maintenant avec WIFI. À quelques pas des plages, sentiers et de la nature. Informez-vous sur nos yourtes et tentes-roulottes à l'intérieur du Parc Forillon. Réservez vos vacances maintenant et vous pourriez avoir une RÉDUCTION JUSQU'À 30% sur votre tarification d'hébergement. **www.gesmat.ca • 1 866 892-5873.**

ISLE-AUX-COUDRES

HÔTEL LA ROCHE PLEUREUSE : Site enchanteur à l'Isle-aux-Coudres, renommé pour son accueil et sa cuisine. Forfaits souper + petit-déj. de 79 \$ à 119 \$ (+ tx) par pers./nuit; autres forfaits disponibles : théâtre, santé, tandem, baleines, etc. **1 800 463-6855 • www.rochepleureuse.com**

ÎLE D'ANTICOSTI

POURVOIRIE LAC GENEVIÈVE D'ANTICOSTI : **ANTICOSTI** des vacances uniques! Forfaits vacances de 3, 4 ou 7 jours incluant hébergement, véhicule, transport aérien. Chalets bord de lac ou de mer. Brochure gratuite: **1 800 463-1777**, courriel: **info@anticostiplg.com**, site Web : **www.anticostiplg.com**

MONTÉRÉGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS ET SPA GIVENCHY : Le tout n'est qu'ordre et beauté, luxe, calme, volupté dans cette hostellerie de charme, sur les rives du Richelieu, à 30 min de Montréal. Décor raffiné et confort douillet, cuisine du terroir gastronomique, cave prestigieuse, spa Givenchy unique au Canada, piscine intérieure, saunas, salle d'exercice, onze salles de soins. Nombreux forfaits disponibles. **514 856-7787 ou 1 800 263-2230 • www.lestroistilleuls.com**

États-Unis VOYAGES EN AUTOCAR

VACANCES MÉRITÉES QUÉBEC INC. : **Marchés de Noël à Prague :** Départ garanti et accompagné, du 6 au 13 décembre, 8 jours, 8 repas, hôtel 4****, à partir de 1849\$ **NEW YORK LONGS WEEK-ENDS : 3 et 4 jours : 19 et 26 juillet, 30 août, 11 octobre et 30 décembre, à partir de 289\$.** **NEW YORK 3 jours, départ à tous les vendredis, à partir de 259\$.** **BOSTON, 4 jours, 26 juillet et 11 octobre 2013, à partir de 469\$.** Incluant : transport, hôtel, déjeuners, tour de ville, et plusieurs visites **Bienvenue aux groupes et associations.** 3174, CH. STE-FOY, QC. **418 650-5597 • Sans frais : 1 877 650-5597** Visitez notre site : www.vmquebec.com (permis du Québec) (Prix + f. ind. OPC 0.20%)

Europe

BELGIQUE

AU COEUR DE L'EUROPE : La Wallonie vous offre la vie de château, ses parcs et jardins et ses villages aussi beaux et diversifiés que ses paysages www.beauxvillages.be. Préparez votre voyage au cœur de l'Europe et **demandez votre brochure gratuite** en nous écrivant : **ndroulans@bellnet.ca** ou visitez www.opt.be

VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE

Communiquez avec le télémarketing au **418 686-3263** ou sans frais au **1 866 686-3435**
Télécopieur : **418 686-3275** • Courriel : egosselin@lesoleil.com

en route

lesoleil.com

PIERRE-OLIVIER FORTIN pofortin@lesoleil.com



UNE POIGNÉE DANS LE DOS

Oui, il est bien question de valises ici. D'accord, ce n'est peut-être pas l'objet le plus excitant à magasiner. Mais pour le voyageur, la qualité de la besace peut faire la différence quant au nombre de jurons prononcés au fil du périple.

Si vous vous promenez encore avec une grosse valise brune en cuir ou un sac genre poche de hockey, vraiment, il est temps de vous gâter. L'humanité a du temps pour en arriver là, mais un petit futé a eu l'idée, il n'y a pas si longtemps, de foutre des roulettes et une poignée télescopique aux extrémités d'un grand coffre en tissu muni d'une armature, et de continuer d'appeler cela «valise».

L'humanité étant ce qu'elle est, elle continue d'innover, insiste Karine Paré, conseillère à la boutique voyage du CAA, à Place de la Cité. Elle pointe à titre d'exemple un sac Pacsafe dont le tissu est doublé d'un fil de fer, rendant le larcin quasi impossible. Ou encore ces nouvelles «valises-sac-à-dos avec roulettes» destinées à ceux dont l'attitude et le cœur balancent entre le *Routard* et le *Condé Nast Traveler*.

Sur les étales, la qualité vient avec ce qu'on est prêt à payer. La durée de la garantie offerte est aussi un bon baromètre. En magasin, M^{me} Paré suggère d'abord d'examiner la solidité des arêtes et surtout des coins de la valise, car c'est surtout là qu'elle sera mise à l'épreuve. On regardera ensuite la robustesse des glissières et des poignées, y compris une poignée télescopique. Une poignée vissée de part et d'autre sera moins solide que celle intégrée à l'armature. On sera particulièrement exigeant pour la valise destinée à la soute à bagages, qui se fera manipuler avec autant de délicatesse qu'un troupeau de bisons fuyant une horde de cow-boys.

DEUX OU QUATRE ROUES?

Les valises à quatre roues glissent comme un charme sur les planchers

d'aéroports et sont malléables à souhait parce qu'elles pivotent sur 360 degrés. Mais elles se révèlent moins commodes lorsqu'on doit les faire rouler sur des surfaces irrégulières — comme les pierres du Petit-Champlain — parce que leurs roulettes sont plus petites, plus fragiles et moins bien ancrées. Au contraire, les valises à deux roues les auront beaucoup plus grandes, plus robustes et encastrées solidement avec l'armature. Bon, la traversée du Petit-Champlain sera tout de même pénible, mais quand même!

COQUE RIGIDE OU TISSU?

Des tests en laboratoire réalisés pour le compte de la télévision publique suisse en 2010 révèlent que, coque rigide ou tissu, l'une n'est pas généralement plus solide que l'autre. Si les valises rigides protègent mieux les objets qui se trouvent à l'intérieur, elles peuvent se graffier et fendiller en cas de choc. M^{me} Paré ajoute que les valises rigides se séparent généralement en deux compartiments et prennent plus de place une fois ouvertes.

UNE OU DEUX OU TROIS?

Il est préférable de trimpler deux, voire trois valises de taille raisonnable qu'une seule surdimensionnée. D'abord, les trop grosses valises entrent mal dans la voiture, mais c'est surtout important pour l'avion. «Premièrement, quand vous avez une escale, les valises vont souvent être perdues et vont arriver en retard. Vous vous assurez donc d'avoir une partie de vos bagages avec vous. Deuxièmement, vous pouvez partager votre poids en deux. Si vous mettez tout dans la même valise, si vous arrivez à l'aéroport et qu'elle ne passe pas, vous êtes dans le pétrin», souligne la conseillère du CAA.

POIDS ET DIMENSION

Pour le bagage enregistré, on s'attardera au poids, alors que pour le



En magasin, Karine Paré, conseillère à la boutique voyage du CAA, à Place de la Cité, suggère d'abord d'examiner la solidité des arêtes et surtout des coins de la valise, car c'est surtout là qu'elle sera mise à l'épreuve.

bagage de cabine, il faut davantage considérer les dimensions. En soute, la limite de poids est habituellement de 23 kg. L'achat d'un pèse-bagage (un petit gadget pas trop cher) peut vous éviter bien des ennuis si vous avez l'habitude de paqueter au microgramme près. En cabine, vous avez généralement droit à une valise et à un sac (sac à main, appareil photo, par exemple). Il serait sage de choisir une valise correspondant au plus petit standard, qui est celui d'Air Transat : 23 X 40 X 51 cm.

COMPARTIMENTS ET ACCESSOIRES

Certains préfèrent les grands espaces, d'autres privilégieront les compartiments multiples pour ranger les bas, le linge sale, le rasoir, les cosmétiques, le maillot mouillé. Ici, c'est vraiment une question de goût.

Faire sa valise : conseils

- Gardez de la place pour les achats et les souvenirs.
- Roulez vos vêtements au lieu de les plier. Ils sortiront moins fripés et prendront moins de place.
- Pliez les vêtements froissables autour d'un carton, déposez-les à plat tout au fond et dans des housses.
- Mettez des bas dans les chaussures. Elles garderont leur forme et ça économise l'espace.
- Placez les objets fragiles au centre, entourés de vêtements ou roulés dans une serviette.
- Ceinturez les valises... avec les ceintures.
- Placez les liquides (ou ce qui est mouillé) dans des sacs étanches.
- Protégez les vêtements de l'humidité en les rangeant dans des sacs, comme en camping.
- Rangez les vêtements sales dans un sac pour garder le reste bien frais. Essayez d'enlever l'air du sac pour gagner de l'espace.
- Ajoutez les petits objets (chaussettes, sous-vêtements) en dernier pour boucher les trous.
- Concentrez les objets lourds dans le bas et au fond, pour assurer l'équilibre de la valise.

PIERRE-OLIVIER FORTIN (COLLABORATION SPÉCIALE)

ALLEZ VOIR LE MONDE DE PLUS PRÈS

ESPAGNE ET PORTUGAL 3649\$
22 septembre, 16 jours, 28 repas, vol : Air Transat

VENISE, FLORENCE ET ROME 2899\$
13 septembre, 9 jours, 9 repas, vol : Air Transat

SÉJOUR À SORRENTO ET ROME 2749\$
10 octobre, 12 jours, 17 repas, vol : Air Transat

BERLIN ET MUNICH 2699\$
8 octobre, 10 jours, hôtels bien situés, 10 repas, vol : Air France

BARCELONE AUBAINE 2149\$
12 octobre, 9 jours, hôtel centre-ville, 7 repas, vol : Air Transat

BUDAPEST, VIENNE ET PRAGUE 2749\$
4 octobre, 11 jours, 12 repas, vol : British Airways

PROVENCE ET CÔTE D'AZUR 2749\$
27 septembre, 11 jours, 14 repas, vol : Air Transat

VENISE, VÉRONE ET LA RÉGION DES LACS 2999\$
10 octobre, 10 jours, 15 repas, vol : Air Transat

PRAGUE, FÉERIE DE NOËL 1699\$
1^{er} décembre, 8 jours, hôtel 4* centre-ville, 8 repas, vol : Air France
incluant 3 demi-journées guidées

EUROPE ROMANTIQUE 3289\$**
5 septembre, 16 jours, 22 repas, vol : Air Transat

GRAND TOUR D'EUROPE 4089\$**
3 septembre, 19 jours, 26 repas, vol : Air Transat

** Prix avantage : Réservez tôt 3 mois + paiement comptant.

NOUVEAU-BRUNSWICK ET ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD 939\$
22 juillet, 4 août, 5 jours, 13 repas

GASPÉSIE 1159\$
19 juillet, 9 août, 6 jours, 16 repas

ÎLES-DE-LA-MADELEINE À partir de 1399\$
26 juillet, 7 août (châteaux de sable), 15 août, 19 août, 7 jours, 9 repas

CÔTE DU MAINE ET LE PARC NATIONAL ACADIA 899\$
25 août, 5 jours, 5 repas

WASHINGTON EXPRESS 699\$
27 juin*, 29 août, 12 septembre*, 3 octobre*, 5 jours, 4 repas

CHÂTEAU BILTMORE ET LES BEAUTÉS DE VIRGINIE 989\$
8 septembre, 7 jours, 7 repas

LES IMPRESSIONNISTES AU ART INSTITUTE DE CHICAGO 799\$
21 août, 6 jours, 5 repas

PHILADELPHIE ET LE PAYS DES AMISH 599\$
11 août, 25 août, 8 septembre*, 22 septembre, 4 jours, 7 repas

SPLENDEURS DE LA CALIFORNIE 2799\$
4 septembre, 21 septembre, 10 jours, 9 repas, vol : Air Canada

MARDI GRAS EN LOUISIANE ET CROISIÈRE DANS LES CARAIBES DE L'OUEST À partir de 2599\$
19 février, 12 jours, 24 repas, Vol : Air Canada
À bord du Norwegian Jewel
Si réservé avec dépôt avant le 20 septembre

AMÉRIQUE

Groupe Voyages Québec

418 525-4585 • 1 800 463-1598

*Forfait effectué à bord de l'autocar Grand Luxe, supplément par personne : 50\$ Washington, 40\$ Amish.
Prix par personne en occupation double incluant : le transport en autocar de luxe, le vol si applicable, les repas tels que mentionnés, l'hébergement, les activités au programme, le guide-accompagnateur, toutes les taxes et les frais de service. Les prix indiqués incluent la contribution de 2 \$ par tranche de 1000 \$ de services touristiques achetés représentant la contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages. Prix valides au moment de la publication. Titulaire des permis du Québec.

Programmes détaillés et autres produits disponibles sur **gvq.ca**

À LIRE

L'Abitibi-Témiscamingue au fil des saisons

VIOLAINE BALLIVY
La Presse

MONTREAL — De toutes les régions du Québec, l'Abitibi-Témiscamingue n'est certainement pas celle qui a fait l'objet du plus grand nombre de guides touristiques. Et encore moins de ces beaux livres destinés à faire rêver.

Peut-être parce que pour évoquer avec justesse ce coin plus retiré, aux charmes parfois moins accessibles au premier regard, il fallait quelqu'un «de la place», qui a appris à l'aimer en même temps qu'il découvrait la vie, comme le photographe Mathieu Dupuis.

Le jeune homme a su capter au fil des saisons, jusque dans ses plus petits recoins, une Abitibi et un Témiscamingue méconnus, d'une douceur apaisante qui, oui, donne

bien envie de reprendre la 117 vers le nord pour vérifier si la nature est aussi émouvante en vrai que sur papier.

On veut comprendre : comment a-t-on pu passer à côté de telles merveilles lors de nos visites précédentes?

LA NATURE EN VEDETTE

Domage que les textes ne soient pas de la même qualité : l'auteur a oublié, en prenant la plume, des préceptes qui font aussi recette un appareil photo dans les mains : mieux vaut en mettre un peu moins que trop, éviter de se mettre en scène et garder en tête que la nature est la véritable vedette.

MATHIEU DUPUIS. *Abitibi-Témiscamingue — Sur la route avec Mathieu Dupuis, photographie*, Les Éditions de l'Homme, 224 p. 29,95 \$



Le photographe Mathieu Dupuis a su capter au fil des saisons, jusque dans ses plus petits recoins, une Abitibi et un Témiscamingue méconnus, d'une douceur apaisante qui donne envie de reprendre la 117 vers le nord. — PHOTOS TIRÉES DU LIVRE ABITIBI-TÉMISCAMINGUE, SUR LA ROUTE AVEC MATHIEU DUPUIS, PHOTOGRAPHE

Voyager à vélo

Des guides, fort bien pensés, pour trouver où pédaler au Québec cet été.

• Le Québec à vélo (4^e édition)

Vingt circuits, dans 13 régions du Québec, sont décrits kilomètre par kilomètre. On aime les suggestions de restaurants, d'hébergement et d'attrait, ainsi que les nombreux renseignements historiques.



Le Québec à vélo

20 circuits découverte au Québec



Pratiques, descriptives, kilométriques
Les attrait à ne pas manquer
Suggestions de restos et d'hébergement

ULYSSE

Éditions Ulysse, 224 pages, 29,95 \$

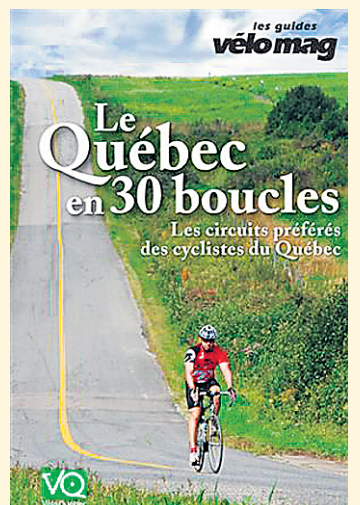
• La Route verte du Québec (7^e édition)

Le guide officiel de la Route verte, qui a dépassé cette année les 5000 km balisés. Les cartes en couleurs, très détaillées, sont parfaites pour tracer son propre itinéraire.

Guides Vélo Mag, 293 pages, 24,95 \$

• Le Québec en 30 boucles

Des cyclistes de partout au Québec proposent ici 30 parcours très diversifiés, accompagnés de quelques adresses où s'arrêter pour profiter des saveurs de leur coin de province.



Guides Vélo Mag, 203 pages, 24,95 \$

• Le Québec cyclable (10^e édition)

Un guide pratique qui recense les voies cyclables de la province. Quelque 160 cartes couleurs, des attrait à voir, des parcours coups de cœur. Un incontournable pour amateurs de pistes cyclables.

Éditions Ulysse, 288 pages, 22,95 \$

3237172

Voyages traditours

au coeur des traditions

Conférence sur le
Costa Rica

Vendredi 14 juin à 19h
Hôtel GrandTimes à Québec
6515 boul. Wilfrid-Hamel

Plusieurs départs
disponibles
incluant notre circuit exclusif
du temps des fêtes!

www.traditours.com
Pour plus d'information, visitez notre site Web.
Réservez votre place au
418 907-9595

COSTA RICA
Sans ingrédients artificiels
www.visitezlecostarica.com

Permis du Québec.